

## Grafiktexte italienisch / Testi grafici italiano

<b>Pagina 10</b>	
Anschlussnippel 1» (5/4») bauseits	Raccordo 1» (5/4») a cura del cliente
Heizung	Riscaldamento
Pos. 2 Sicherheitsgruppe	Pos. 2 gruppo di sicurezza
Heizung2/ WW	Riscaldamento2 ACS
WW	ACS
Heizung2	Riscaldamento2
Kühlung	Raffrescamento
von Wärmequelle	Dalla sorgente di calore
zur Wärmequelle	Alla sorgente di calore
Wärmequelle	Sorgente di calore
Pos. 1 Kugelhahn Flachdichtung	Pos. 1 rubinetto a sfera Guarnizione piatta
Pos. 3 Anschlussnippel Schlauchschelle	Pos. 3 raccordo Fascetta stringitubo
Schlauchschelle Pos. 3 Anschlussnippel Flachdichtung	Fascetta stringitubo Pos. 3 raccordo Guarnizione piatta
Anschluss Wärmepumpe	Collegamento pompa di calore
<b>Pagina 11</b>	
<p>ACHTUNG: Anlage bitte langsam füllen! Der Wärmemengen-Sensor, der im Gerät verbaut ist, kann durch komprimierte Luft im Heizkreis beschädigt werden!</p> <p>Die Qualität des Heizungswassers sowie das Befüllen müssen der ÖNORM H 5195-1 entsprechen!</p>	<p>ATTENZIONE: riempire lentamente l'impianto. Il contatore della quantità di calore installato nell'unità può essere danneggiato dall'aria sotto pressione nel circuito di riscaldamento.</p> <p>La qualità dell'acqua tecnica e il riempimento devono essere conformi alla ÖNORM H 5195-1.</p>
<b>Pagina 12</b>	
Dämmung am Anschlussstutzen und Schlauch der Anschlussgarnitur anbringen	Applicare la coibentazione al bocchettone e al tubo flessibile del gruppo di collegamento
<b>Pagina 13</b>	<b>Pagina 1</b>
Aussenfühler	Sensore esterno
Raumfühler	Sensore ambiente
Mischerkreis 2	Circuito miscelato 2
Umschaltventil 2	Valvola di commutazione 2
Pufferspeicher	Accumulo tampone
Warmwasserbereiter	Bollitore
Weitrona	WeiTrona
SOLEVERTEILER	COLLETTORE ACQUA GLICOLATA
TROPFWANNE	VASCA DI RACCOLTA
<b>Pagina 14</b>	
Anschluss Hydraulikmodul	Collegamento del modulo idraulico
Pos. 5 Kupferrohrbogen auf Anschlüsse A und E schrauben – siehe Seite 8.	Avvitare il tubo di rame Pos. 5 agli attacchi A ed E – vedere pagina 8.
<b>Pagina 15</b>	
A + E mit dem mitgelieferten Kupferrohrbogen verbinden	Collegare A + E con il tubo di rame in dotazione

<b>Pagina 16</b>	
Mitgeliefertes Kupferrohr auf A und E.	Tubo di rame in dotazione collegato ad A ed E.
<b>Pagina 33</b>	
I/O Board	Scheda I/O
Vol.str. 1 (option)	Flusso vol. 1 (opzione)
PWM oder 0-10V	PWM oppure 0-10 V.
Netzkabel	Cavo di alimentazione
Steuerkabel	Cavo di controllo
Bei X3 und X4 sind Anschlüsse identisch anzuschliesse	Su X3 e X4 collegare gli attacchi in modo identico
Sole oder Grundwasserpumpe	Pompa dell'acqua glicolata o dell'acqua di falda
Heizungsumwälspumpe	Pompa di circolazione del riscaldamento
<b>Pagina 36</b>	
Nenutec Ventil (Rot)	Valvola Nenutec (rosso)
Braun/Brown L Mi auf	Marrone/marrone fase misc. aperto
Weiss/White L Mi Zu	Bianco/bianco fase misc. chiuso
Blau/Blue N	Blu/blu neutro
Frakta Ventil (grün)	Valvola Frakta (verde)
Schwarz/Black L Mi Zu	Nero/nero fase misc. chiuso
<b>Pagina 37</b>	
IO Print	Scheda I/O
Zum umschaltventil 1 Nenutec (in WP eingebaut) (Rot)	Alla valvola di commutazione 1 Nenutec (integrata nella PdC) (rosso)
Zum Umschaltventil 2 First Extern nach Puffer vor Mischer installiert	Alla valvola di commutazione 2 First, installata esternamente a valle dell'accumulo e a monte del miscelatore
Blau	Blu
Weiss	Bianco
Schwarz	Nero
Braun	Marrone
Ausgang	Uscita
Frakta Ventil (grün)	Valvola Frakta (verde)
Zum umschaltventil 1 Frakta (in WP eingebaut) (Grün)	Alla valvola di commutazione 1 Frakta (integrata nella PdC) (verde)
<b>Pagina 39</b>	
INTERN	INTERNO
<b>Pagina 48</b>	
P-Verdämpfer WP1	Pr-evaporatore PdC1
P-Verflüssiger	Pr-condensatore
T-Heissgas	T°-gas caldo
T-Sauggas	T°-gas aspirato
T-Ölsumpf	T°-coppa olio
T-Sole Austritt	T°-uscita acqua glicolata
T-Vorlauf	T°-mandata
T-Sole Eintritt	T°-ingresso acqua glicolata
Wärmepumpe 1	Pompa di calore 1
Spannungsvers.	Tensione di alim.
Modem	Modem
SV Supply	Alimentazione 5 V

Volumenstr.	Flusso volum.
T. Rückl.	T° ritorno
Anschluss bei SER Ventillen	Collegamento valvole SER
T-Res	T°-riserva
T-Mischer	T°-miscelatore
T-Warmwasserspeicher	T°-serbatoio dell'acqua calda
T-Puffer	T°-accumulo tampone
T-Raum	T°-ambiente
T-Aussen	T°-esterna
Expansionsventil	Valvola di espansione
<b>Pagina 49</b>	
I <sup>2</sup> C Bus für PCB IO	Bus I <sup>2</sup> C per SCHEDA I/O
Reserve	Riserva
Externe ADC Boards per ADC SPI Buss	Schede ADC esterne per bus SPI ADC
SD Karte	Scheda SD
SPI Bus zu PCB TFT	Da bus SPI a SCHEDA TFT
oder	oppure
Vol.str.	Flusso vol.
DI Ventilator dreht	Ingresso digitale (DI) ventilatore in funzione
UWP Misch 1	Pompa di circolazione (UWP) miscelatore 1
AO Ventilator	Uscita analogica (AO) ventilatore
DI Ventilator dreht pot. frei	Ingresso digitale (DI) ventilatore in funzione cont. pulito
SWE 2 pot.frei	Flussostato (SWE) 2 cont. pulito
Bedienteil / Leitsystem	Pannello di comando / sistema di controllo
für MKR / RBG Modbus Master	Per regolazione circuito miscelato (MKR) / stazione ambiente (RBG) Modbus Master
für Steuergerät Kompressor Modbus Master	Per la centralina Compressore Modbus Master
<b>Pagina 50</b>	
Spannungsversorgung 230V L1 max. 6A	Tensione di alimentazione 230 V L1 max 6 A
Warmwasserbereiter Pumpe Umschaltvent.	Bollitore Pompa Valvola di comm.
L auf	Fase aperto
L zu	Fase chiuso
L Dauer	Fase durata
L Mi zu	Fase misc. chiuso
L Mi auf	Fase misc. aperto
L UP Mischer 2	Fase P-CIRC miscelatore 2
Sicherheitskreis	Circuito di sicurezza
Sperre Warmwasser	Blocco acqua calda
Sperre Heizen	Blocco riscaldamento
EVU Sperre	Blocco tariffario
SG ready1	SG ready1
Hochdruck WP1	Alta pressione PdC1
SI Kette intern WP1	Catena delle sicurezze interna PdC1
<b>Pagina 49</b>	
L UP Mischer	Fase P-CIRC miscelatore

L Komp WP 1	Fase compressore PdC1
4 Wege Umschaltventil	Valvola di commutazione a 4 vie
Spannungsversorgung	Tensione di alimentazione
+12V Spannungsvers.	+12 V tens. alimentazione
I <sup>2</sup> C Bus Verbindung PCB CPU	Bus I <sup>2</sup> C connessione scheda-CPU
Phasenüberw.	Monitoraggio di fase
Niederdruck WP1	Bassa pressione PdC1
Res. Eingang 230 V	Ingresso di riserva 230 V
Hochdruck WP2	Alta pressione PdC2
SI Kette intern WP2	Catena delle sicurezze interna PdC2
<b>Pagina 52</b>	
Zuleitung Steuerung	Linea di alimentazione sistema di comando
Zuleitung Verdichter	Linea di alimentazione compressore
Steuerspannung für Feldgeräte	Tensione di comando per dispositivi di campo
<b>XYZ</b> Steuerung	Sistema di comando <b>XYZ</b>
<b>XYZ</b> Komp.	Compr. <b>XYZ</b>
<b>Pagina 53</b>	
Spannungsversorgung Wärmepumpe	Tensione di alimentazione pompa di calore
Phasenüberw.	Monitoraggio di fase
IO Board Klemmen X5 SI Kette WP 1	Scheda I/O Morsetti X5 Catena sicurezze PdC1
IO Board Klemmen X16 Kompr. ein WP 1	Scheda I/O Morsetti X16 Compr. on PdC1
IO Board Klemmen X11 Drehfeld WP1	Scheda I/O Morsetti X11 Campo rotante PdC1
IO Board Stecker X4 HD Pressostat WP 1	Scheda I/O Connettore X4 Pressostato AP PdC1
IO Board Stecker X4 ND Pressostat WP 1	Scheda I/O Connettore X4 Pressostato BP PdC1
CPU Board Stecker X14 Sensor WP Modul 1	Connettore scheda CPU X14 Sensore PdC modulo 1
CPU Board Stecker X6 WP1 Strömungswächter	Scheda CPU Connettore X6 PdC1 Flussostato
Option Motorschutz	Opzione protezione motore
Stecker Kompressor	Connettore compressore
Option Heissgasthermostat ist bei HW Baureihe, HAT 60, 80, 90, 140, SW50 in Reihe eingebaut	L'opzione termostato gas caldo è installata sulla serie HW, HAT 60, 80, 90, 140, SW50 montato in serie
ASS nachträglich einbaubar. Zum Einstecken.	Limitatore corrente di spunto da montare successivamente. A innesto.
Option ASS	Opzione limitatore corrente di spunto

Kompressor	Compressore
CPU Board Stecker X2 WP1 PWM Pumpen	Scheda CPU Connettore X2 PdC1 PWM pompe
IO Board Klemmen X 19 UP Heizen WP 1	Scheda I/O Morsetti X 19 P-CIRC riscaldamento PdC1
IO Board Klemmen X20 UP Sole / GW WP 1	Scheda I/O Morsetti X20 P-CIRC acqua glicolata / acqua di falda PdC1
WP1 Heizen Umwälzpumpe	PdC1 riscaldamento Pompa di ricircolo
WP1 Sole /GW Umwälzpumpe	PdC1 acqua glicolata / acqua di falda Pompa di circolazione
IO Board Klemmen X21 Umsch oder UP Warmwasser WP 1	Scheda I/O Morsetti X21 commutazione opp. pompa circolazione ACS PdC1
ODER	OPPURE
Warmwasserbereiter Umwälzpumpe	Bollitore Pompa di circolazione
Warmwasserbereiter Umschaltventil Eindrahtansteuerung	Bollitore Valvola di commutazione Comando monofilo
Warmwasserbereiter Umschaltventil Zweidrahtansteuerung	Bollitore Valvola di commutazione Comando a due fili
<b>Pagina 54</b>	
Spannungsversorgung Steuerung Wärmepumpe	Tensione di alimentazione Sistema di comando pompa di calore
Motorschutz Grundwasserpumpe Bauseits	Protezione del motore pompa dell'acqua di falda a cura del cliente
IO Board Stecker X 20 Pu Quelle ein WP 1	Scheda I/O Connettore X 20 Pompa sorgente on PdC1
Schutz Grundwasserpumpe	Protezione della pompa dell'acqua di falda
IO Board Stecker X2 SI Kreis	Scheda I/O Connettore X2 Circuito di sicurezza
Wenn der Motorschutz nicht überwacht wird, muss auf dem Stecker X2 eine Brücke zwischen Klemme 1 und 2 vorhanden sein.	Se la protezione del motore non viene monitorata, sul connettore X2 deve essere presente un ponte tra i morsetti 1 e 2.
Bei der Verwendung einer einphasigen Pumpe wie folgt anschliessen.	Quando si utilizza una pompa monofase, allacciarla come indicato a seguire.
Max. Bemessungsstrom 6A	Max. corrente nominale 6 A
L Pumpe auf L3	Fase pompa su L3
NPumpe auf N	N pompa su N
PE → PE	PE → PE
Grundwasserpumpe	Pompa acqua di falda
Weider Wärmepumpe	Pompa di calore Weider

Bauseits	A cura del cliente
<b>Pagina 55</b>	
Allgemeines:  Sollten zwei Drähte an einem Stecker am I/O-Board geklemmt werden, so ist der maximale Querschnitt 0,75 mm <sup>2</sup> je Draht. Bei nur einem Anschlussdraht auf der Klemme, darf der Leiter einen Querschnitt von 1,5 mm <sup>2</sup> haben.  Zwei Drähte nur in Duo-Hülsen verbauen, oder Hülsen ohne Kragen verwenden.  In den Klemmen der Elektronik-Boards dürfen maximal zwei Drähte angeschlossen werden.	Informazioni di carattere generale  Se due conduttori sono collegati a un connettore sulla scheda I/O, la sezione massima è di 0,75 mm <sup>2</sup> per conduttore. In caso di un solo conduttore di collegamento sul morsetto, il conduttore deve avere una sezione di 1,5 mm <sup>2</sup> .  Inserire due conduttori solo nei puntalini Duo o utilizzare puntalini senza collare.  È consentito collegare un massimo di due conduttori nei morsetti delle schede elettroniche.
Zum Mischventil Nenutec (in WP eingebaut = Auslieferungszustand)	Alla valvola di miscelazione Nenutec (integrata nella PdC = dotazione di fornitura)
Spannungsversorgung 230V	Tensione di alimentazione 230 V
Warmwasserbereiter pUMPE Umschlatvent.	Bollitore Pompa Valvola di comm.
L Mi Zu Weiss	Fase misc. chiuso bianco
L Mi auf Braun	Fase misc. aperto marrone
L UP Mischer	Fase P-CIRC miscelatore
IO PPrint	Scheda I/O
Anschluss Mischer	Connettore miscelatore
Anschluss Heizungsumwälzpumpe	Collegamento pompa di circolazione riscaldamento
Zum Umschaltventil 1 Nenutec (in WP eingebaut)	Alla valvola di commutazione 1 Nenutec (integrata nella PdC)
Zum Umschaltventil 2 First Extern nach Puffer vor Mischer installiert	Alla valvola di commutazione 2 First, installata esternamente a valle dell'accumulo e a monte del miscelatore
<b>Pagina 59</b>	
Startbildschirm	Schermata iniziale
Menü	Menu
Betriebsdaten (BET)	Dati operativi (DOP)
Temperaturen und Sensoren (T)	Temperature e sensori (T)
Ein und Ausgänge (I)	Ingressi e uscite (I)
Störungslog (F)	Registro guasti (F)
<b>Pagina 61</b>	
Heizkreis	Circuito riscaldamento
<b>Screen pagina 69</b>	
Party-Funktion	Funzione Party
Party-Funktion aktiv bis:	Funzione Party attiva fino a:
29.12.2020	29/12/2020
20:16:25	20:16:25

Pagina 76	
SOLEBETRIEB bei einer Zulauftemperatur von 0°C und Heizugsvorlauf von 35°C und 55°C	FUNZIONAMENTO AD ACQUA GLICOLATA con temperatura di alimentazione di 0°C e temperatura di mandata riscaldamento di 35 °C e 55 °C
WÄRMEPUMPE	POMPA DI CALORE
TYPE	MODELLO
Heizleistung	Potenza calorifica
Leistungsaufnahme	Potenza assorbita
Leistungszahl	COP
Volumenstrom Sole	Flusso volumetrico acqua glicolata
Freie Pressung Quellenkreis	Prevalenza residua circuito sorgente
Temperaturbereich Sole	Intervallo di temperatura acqua glicolata
Volumenstrom Heizwasser	Flusso volumetrico acqua riscaldamento
Freie Pressung Heizwasser	Prevalenza residua acqua tecnica
Temperaturdifferenz	Differenziale termico
Vorlauftemperatur	Temperatura mandata
Netzanschluss	Collegamento alla rete elettrica
Betriebsstrom max. (nur Komp.)	Max. corrente d'esercizio (solo compr.)
Aufnahme max. (nur Komp.)	Max assorbimento (solo compr.)
Anlaufstrom (blockierter Motorstrom)	Corrente di avviamento (corrente motore bloccata)
Gewicht komplett	Peso totale
Kältemittel	Refrigerante
Schalleistungspegel bei B0/W55	Livello di potenza sonora a B0/W55
SCOP	SCOP
Jahreszeitl. Raumheizungsenergieeff.*	Coefficiente di prestazione stagionale.*
Energieklasse**	Classe energetica**
Angaben nach EN14511, Toleranzen lt. EN12900	Dati conformi alla norma EN14511, tolleranze conformi alla norma EN12900
Wärmetauscher: Werkstoff Nr.1.14401, V4A-Stahl aus Chrom-Nickel-Molybdän	Scambiatore di calore: materiale 1.14401, acciaio V4A al cromo-nichel-molibdeno
*Bei Auslegung Niedertemperatur 35°C und mittlerem Klima	*in caso di progettazione a bassa temperatura 35 °C e clima medio
** Verbundlabel mit Wärmepumpenregler WT 16	**cavo composito con regolatore per pompa di calore WT 16
Elektrische Schutzart: IP41	Grado di protezione elettrica: IP41
Änderungen vorbehalten	Con riserva di modifiche
Tiefe 638,5	Profondità 638,5
Vorlauf Kühlung	Mandata raffrescamento
Rücklauf von Wärmequelle	Ritorno dalla sorgente di calore
Rücklauf Kühlung	Ritorno raffrescamento
Rücklauf Warmwasser Rücklauf Heizung 2	Ritorno ACS ritorno riscaldamento 2
Heizung 2 Warmwasser	Riscaldamento 2 ACS
Vorlauf Wärmequelle	Mandata sorgente di calore
Alle Masse in mm	Tutte le quote in mm

Screens pagina 77	
F1 Aussen Temperaturfühler	Sonda di temperatura esterna F1
Aussentemperatur	Temperatura esterna
Warmwasser-Ist-Temp.	Temp. nominale ACS
Warmwasser	Acqua calda
Warmwasser-Soll-Temp.	Temp. nominale ACS
Sensor defekt:	Sensore difettoso:
Spannung an Klemme prüfen!	controllare la tensione sul morsetto
Ok	OK